IV. *De la guarda y el juicio de los justiciados.* 126
V. *De los que falsan los escriptos.* 128
VI. *De los que falsan los metales.* 131

LIBRO VIII.

De las fuerzas é de los damnos é de los quebrantamientos.

I. Título. *De los cometedores é de los forzadores.* pág. 132
II. *De las quemas y de los quemadores.* 136
III. *De los damnos de los árboles é de los huertos é de las mieses é de las otras cosas.* 137
IV. *Del damno que face el ganado é de las otras animalias.* 141
V. *De los puercos que pascen é de las animalias que andan erradas.* 148
VI. *De las abeyas y del damno que facen.* 149

LIBRO IX.

De los siervos foidos é de los que se tornan.

I. Título. *De los fuidores é de los ascondedores é de los que muestran é dan carrera para fuir.* pág. 150
II. *De los que no van en la hueste é de los que fuyen de ella.* 157
III. *De los que fuyen á la eglesia.* 162

LIBRO X.

De las particiones é de los tiempos é de los annos é de las lindes.

I. Título. *De las particiones é de las tierras arrendadas.* pág. 163
II. *De las cosas que omne tiene cincuenta años ó treinta.* 167
III. *De los términos é de los fitos.* 170

LIBRO XI.

De los fisicos é de los mercadores de ultramar é de los marineros.

I. Título. *De los fisicos é de los enfermos.* pág. 171
II. *De los que quebrantan los monumentos.* 172
III. *De los mercadores que vienen de ultra portos.* 173

LIBRO XII.

De devedar los tuertos é derraigar las sectas é sus dichos.

I. Título. *Del atemplamiento de las leyes de todos los hereges é de todos los iuicios desfechos.* pág. 174
II. *De los hereges é de los judios é de las sectas.* 175
III. *De los denuestos y de las palabras idiosas.* 185
III. *De las leyes nuevas de los judios.* 186

NOTA. En el título preliminar suelen citarse, al fin del texto, los concilios de donde se tomaron algunas leyes. Estos pasages se han copiado con la puntualidad acostumbrada en la presente edicion, segun y como se hallan en los códices antiguos; pero se han puesto en letra cursiva, para que así se distingan mejor del texto de la ley. Y se previene para inteligencia de los lectores, que todas las citas estan dislocadas por ignorancia de los copiantes, pues siempre pertenecen, no á la ley en que van incorporadas, sino á la que sigue, como se puede comprobar fácilmente haciendo el cotejo de la traduccion con los lugares correspondientes del original latino y con las actas de los mismos concilios.

[1]EL PRIMERO TITOLO[2]

YE DE LA ELECCION [3] DE LOS PRÍNCIPES,

ET DEL INSINNAMIENTO [4] COMO DEVENT IVLGAR [5] DERECHO,

ET DE LA PENA DE AQVELLOS QVE IVLGANT TORTO [6].

Esti libro fó [7] fecho de LX. VI. obispos enno [8] quarto concello [9] de Toledo, ante la presencia del Rey Don Sisnando, enno tercero anno que regnó. Era de DC et LXXXI. anno.

Con cuidado [10] del amor de Christo [11], et con gran [12] diligencia de Don Sisnando muy glorioso rey d'Espanna et [13] de Francia, todos [14] los obispos nos ayuntamos en [15] nomne de nuestro Sennor Dios en uno enna cibdat [16] de Toledo, que por el mandado [17] del rey, et por el so ensinnamiento feciemos todos comunalmientre un tratado de las cosas de sancta iglesa, et de sos [18] establecimentos [19]. Et primeramientre nos todos diemos [20] gracias al nuestro Salvador Dios, que pode facer todas las cosas, et depois [21] desto al devandicho rey, el que ye frucho [22] muy [23] poiante et muy glorioso principe que quiso seer [24] en nuestra companna, et entró con [25] sos [26] varones muy grandes, et mucho [27] onrados, et primeramientre [28] logo [29] dexose caer en tierra omildosamientre [30] ante todos nos obispos de Dios, et rogónos et pediónos [31] con lágrimas [32] muchas et con sospiros, que rogasemos á Dios por él: he depois amonestó todo el concello [33] con grant devocion, que se nembrasent de los degredos [34] de sos padres, et que diesent estudio et fimencia [35] de gardar los derechos de sancta iglesa [36], et que emendasent aquellas [37] cosas, que los omnes [38] aviant [39] mal usadas en otro tiempo por negligencia contra las costumnes [40] de sancta iglesa, et que tomárant ya por costumne, como si fosse [41] deman-

1 *Para la edicion de las leyes de este título I. ha servido de texto el códice del Exmo. Señor Conde de Campománes, que es muy antiguo y correcto, lo uno porque faltan la mayor parte de ellas en el códice de Murcia, que servirá de texto en lo demas de la obra, y lo otro porque siendo tan antiguo, y conviniendo en la mayor parte con los códices B. R. Esc. 6. E. R. y Bex. que tambien son apreciables, se verá así seguidamente el uso de los artículos, de las terminaciones de los verbos, y de las palabras mas usuales segun el estilo del tiempo en que se escribiéron, y el del reyno ó provincia para que se hiciéron.*

2 *En el Esc. 1. falta este título. Falta tambien en el índice ó tabla general que se pone al principio de todos los códices de sus libros y títulos. Esc. 3.* PRIMERO TITOLO *De la election de los principes como deven ser amonestados que iudguen derechamientre, et de la venganza de los iudgadores malamientre torticeros, et del conceio de Toledo en que fueron LXVI. obispos a facer este libro con el glorioso rey don Sisnando estando presente en lo tercio anno que regnó en era de LXXI. Sisnando rey. S. B.* EL PRIMER TITOLO. *Malp. 2. y Esc. 2.* EL PRIMER TITOL.

3 *Esc. 6.* ESLEYCION.

4 *Malp. 2. M. S. B. Esc. 2. y 4.* ENSENNAMIENTO.

5 *Malp. 2. M. y Esc. 2. 3. y 6.* IVDGAR.... IVDGANT. *S. B. y Esc. 4.* IVTGAR.... IVTGVENT.

6 *Malp. 2. M. S. B. Bex. y Esc. 2. y 4.* TVERTO.

7 Malp. 2. Bex. Esc. 2. 4. y 6. *fué.* E. R. *foy.*

8 Malp. 2. Esc. 2. y 4. Bex. y M. *en el.*

9 Malp. 2. M. E. R. y Esc. 2. 4. y 6. *conceyo.*

10 *Esc. 3.* coydado.

11 *Esc. 2.* Iesuchristo.

12 *Malp. 2. M. y Esc. 4.* grand. *Bex. y Esc. 2.* grant.

13 *Esc. 6.* ye de França.

14 *Esc. 2.* nos todos.

15 *B. R.* en o nomne. *Malp. 2. M. y Esc. 2. y 3.* en el nombre. *S. B. y Esc. 4.* en nombre.

16 *Esc. 6.* çidade. *Malp. 2.* cibdad. *Esc. 2.* cipdat.

17 *Esc. 2.* mandamiento.

18 *Esc. 2. 3. y 4. y Malp. 2.* sus.

19 *Esc. 2.* establicimientos. *M. y Esc. 3.* establescemientos. *S. B.* establecimientos.

20 *Esc. 6.* demos.

21 *Esc. 6. E. R. y Esc. 3.* depos. *Esc. 2. 4. y M.* depues esto. *Bex. y S. B.* despues desto.

22 *Esc. 2. y 4.* fruito. *Esc. 6.* frocho. *S. B. y M.* fructo.

23 *Toled. 1.* muy privant. *Esc. 2. 3. 4. y 6. Malp. 2. S. B. E. R. y M.* sobrepuiant. *Bex.* sobrepugant.

24 *Esc. 3.* seer presente en.

25 *Esc. 2.* con sus compannas, et con sus varones.

26 *Esc. 2. y 3. M. Malp. 2. y S. B.* sus.

27 *Esc. 6.* mocho.

28 *E. R.* primeramente.

29 *Esc. 2. 3. y 4. Bex. S. B. M. y Malp. 2.* luego. *B. R. y S. B.* lexose.

30 *B. R. S. B. Esc. 4. y Bex.* humillosamientre. *M. Malp. 2. y Esc. 4.* humildosamientre.

31 *Esc. 2. y Bex.* pidionos mercet. *M. y Esc. 6.* pedionos merced.

32 *Esc. 6.* lácrimas.

33 *Esc. 3.* pueblo.

34 *B. R. y S. B. Bex. E. R. y Esc. 4.* decretos. *M. Malp. 2. y Esc. 2. 3. y 6.* derechos.

35 *Esc. 6.* sintenza de gardar. *Esc. 2. 3. 4. y Malp. 2.* femencia. *Bex.* fimenza.

36 *Esc. 4. y 6.* iglesia. *Esc. 2. y 3. M. y Malp. 2.* eglesia, *y así despues.*

37 *Esc. 3.* algunas cosas.

38 *Esc. 2.* ombres, *y así otras veces.*

39 *Esc. 2. 3. 4. y 6. B. R. y S. B.* avian.

40 *Malp. 2. y S. B.* costumbres.... costumbre. *Esc. 6.* los custumbres.

41 *E. R. y Esc. 3.* como si fuese del mandado del príncipe.

dado del príncipe. Por ende [1] por estos tales sos amonestamientos nos todos confiando en nuestro Sennor et dándoli gracias á el que [2] ye en nos muy piadoso, entendemos cosa por muy necesaria, que segondo sua veluntat [3] del rey, et de la nuestra feciemos [4] las cosas, que eran convenibles á Dios, así ennos sagramientos [5] de sancta iglesa, que son fechos en muchas iglesas de Espanna en muchas maneras [6] et como non devent, commo en nas otras [7] malas costumpnes, que son fechas por contraria [8], et por decibimiento [9] de los príncipes, que llos podamos poner término, et que podamos poner freno de disciplina, como, ó en qual manera se garde cada uno de las cosas que non deve facer, et de los decibimientos, et [10] que tema cada uno á [11] nuestro Sennor Dios.

II. [12] *De la election* [13] *de los príncipes, et de lo que ganan* [14].

En esta lee diz [15], como deven ser esleidos los príncipes, et que las cosas que ellos ganan deven ficar al regno [16]. Ca los reys [17] son dichos reys, por que regnan [18], et el regno ye lamado regno por el rey [19]. Et así como los reys son dechos de regnar, así el regno ye decho de los reys. Et así como el sacerdote ye dicho de sacrificar, así el re ye dicho de regnar piadosamientre; mes aquel non regna piadosamientre, quien [20] non a [21] misericordía [22]. Doncas [23] faciendo derecho el rey, deve aver nomne de rey; et faciendo torto, pierde nomne de rey. Onde los antigos [24] dicen tal proverbio: Rey serás, si fecieres [25] derecho, et si non fecieres derecho, non serás rey. Onde el re deve aver duas [26] virtudes en sí, mayormientre iusticia et verdat [27]. Mes mais ye loado el rey por piedat [28], que por cada una destas: ca la iusticia a verdat consigo de so [29]. *Esta lee fo fecha enno octavo* [30] *concello de Toledo.*

[31] Así como nos cuidamos, asaz ye contradicho por el decimo concello [32], et por esta lee del muy glorioso príncipe, et por esti concello presente, á los malos fechos, que entendiemos, que ivan contra piedat, et pollos omnes [33], que non quieren viver mansamientre [34], et en paz. Ca el Sancti Spírito así aspiró ennos corazones de los fieles, que por estas paravlas fosse tollida [35], daqui adelantre [36] toda la mala cobdicia [37] de los corazones de los omnes. Ca así fo establecido en aquellos concellos, que polla piedat del nuestro [38] Sennor Dios, que omne non sabria osmar [39], nen [40] saber, se quiso ayuntar en una persona como omne mortal, por remiir [41] los pecadores. Otrosí, nos devemos desrraygar [42], et tallar [43] la cobdicia [44], que ye raíz de todo mal, et la avaricia [45], que ye servidumpne de los ídolos, et tollella [46] de los corazones de los omnes, que son miembros [47] de Christo, et el que ye sua

1 *Esc. 3. Malp. 2. y 3.* Onde por estos &c. *Esc. 2.* Mas.
2 *Esc. 2.* al que es piadoso mucho.
3 *Esc. 2. Bex. y S. B.* voluntat. *Malp. 2. Esc. 3. 4. y 6.* voluntad. *E. R.* voluntade.
4 *Esc. 4. y 6.* ficiemos. *Malp. 2. S. B. y Esc. 2.* ficiesemos. *E. R.* feciesemos.
5 *S. B.* sacramientos. *Malp. 2. y 3.* sagramentos. *Esc. 2. 3. 4. y 6.* sacramentos.
6 *Bex. y E. R.* en muchas maneras como non deven.
7 *Esc. 6.* los otros malos costumbres, que son fiechos.
8 *Esc. 2.* fechas contra. *Malp. 2. Bex. E. R. S. B. y Esc. 4.* que son fechas por contra.
9 *Esc. 3.* decebemiento.... decebemientos. *Esc. 2.* decebimiento.
10 *Tol.* en que temer. *M. y Esc. 2. y 4.* en que tema.
11 *Esc. 2.* el nuestro Sennor. *Bex. E. R. M. S. B. Esc. 3. 4. y 6.* al nuestro.
12 *Esc. 3.* PRIMERO TITVLO *De la eleccion de los príncipes é de las ganancias de ellos.*
13 Esc. 6. *esleccion.*
14 Tol. Malp. 2. y 3. *ganavan.*
15 *Esc. 2. y 4. Malp. 2. E. R. S. B. y M.* dice.
16 *Esc. 3.* reyno. *E. R.* reigno.
17 *Esc. 2. y 4. Malp. 2. M. S. B. y E. R.* reyes. *Esc. 6. y Bex.* rees.... *y así despues.*
18 *Esc. 3.* reynan, *y así despues.*
19 *Esc. 6. y Bex.* re, *y así despues.*
20 *Esc. 2.* qui. *Esc. 4.* que.
21 *B. R. E. R. y Esc. 6.* garda. *Malp. 2. Bex. S. B. M. y Esc. 2. 3. y 4.* guarda.
22 *Malp. 2. y 3.* quien non guarda numqua y el derecho.
23 *Esc. 2.* Mas. *Esc. 6.* Así facendo. *B. R.* Mais. *Malp. 2.* Onde.
24 *Esc. 3.* antigos decien. *S. B. y B. R.* antigos dicien. *M.* los antiguos dicen.
25 *Esc. 2.* faciendo. *Malp. 2. M. y Esc. 4. y 6.* si ficieres.
26 *Malp. 2. y 3.* aver vertudes en sí. *S. B. Esc. 2. y 4.* dos vertudes.
27 *E. R. S. B. y Esc. 6.* verdade. *Malp. 2. y M.* verdad.
28 *Esc. 6.* piedade. *Malp. 2. y M.* piadad.... piedad. *Bex.* piadat. *E. R.* piadade.
29 *M. Esc. 2. y 3.* de suyo.
30 S. B. *terci.* Esc. 2. y 4. *tercio.*
31 *En los códices Esc. 2. y 4. en Malp. 2. y 3. y Murcia esta ley se halla incorporada con la antecedente sin rúbrica ni numeracion, ni division.*
En el Esc. 3. está dividida con este epígrafe: EL SEGVNDO TITVLO *De la eleccion de los príncipes et de la ganancia dellos.*
En el Esc. 6. con este: Del amonestamiento de los contra los príncipes como deben ser mansos et temprados contra sos sometidos.
32 *Esc. 4.* conceio de Toledo. *Bex.* concelo.
33 *Esc. 6.* et polos malos que.
34 *Esc. 3.* mansamient, *y con esta terminacion constantemente se escriben los adverbios en* mente, *como* piadosament, &c.
35 *B. R. E. R. y S. B.* tolida.
36 *Esc. 3.* adelant, *y así otras veces.*
37 *Esc. 6.* cobdiza, *y así otras veces.*
38 *Esc. 2.* del nostro.
39 *Malp. 2. S. B. M. Esc. 2. 3. 4. y 6.* asmar.
40 *Esc. 2. S. B. y Malp. 2.* ni. *Bex. Esc. 3. y 4.* nin.
41 *Esc. 2. 3. y 4.* redemir. *E. R.* redimir.
42 *Esc. 2. Malp. 2. Bex. E. R. S. B. y M.* deraigar.
43 *Esc. 2. 6. y Malp. 2.* toller. *Bex.* talar. *Esc. 3. y 4.* taiar.
44 *Esc. 3.* cobdiscia.
45 *Esc. 6.* avariza.... servidumen.
46 *Esc. 3.* toller la pena.
47 *Esc. 3.* membrios. *Esc. 6.* membros.

cabeza delos. Por ende [1] establecemos que daquí adelantre los reys deven seer esleidos enna cibdat de Roma, ó en aquel logar hu morió [2] el otro rey, et deve ser esleido con concello de los obispos, ó de los ricos omnes de la corte, ó del poblo, et non deve ser esleido [3] de fora de la cibdat, nen de [4] consello de pocos, nen de villanos de poblo, et los príncipes deven seer de la fet christiana, et deven la fet defender del enganno de los iudíos, et del torto de los hereges. Convien [5] seer en el iuicio [6] muy mansos et muy piadosos, et deven seer de muy bona [7] vida, et deven seer de bon [8] seso, et deven seer mais [9] escasos que gastadores: nen deven tomar nenguna cosa por forcia [10] de sos sometidos, nen de sos poblos, nen [11] los facer, que fagan escripto, nen nengun [12] otorgamiento de suas [13] cosas. Ca si lo fecieren, aquellas cosas non deven [14] aver sos fillos, nen nas partir; mes deven ficar [15] enno regno. Et ennas cosas quellos foron dadas, ó que ganaren, non deven atender solamientre el so provecho; mas el derecho de so poblo, ó de sua tierra. Mais las cosas que ellos ganaren, no las deven aver nengun de sos fillos, si non como mandar el rey. Et las cosas que ficaron por ordenar, dévennas aver sos sucessores [16]. Et elas cosas que eran propias suas, et que ganaron ante que fosen reys, dévennas aver sos fillos é sos herederos. Et si algunas cosas los foron dadas de sos amigos, ó de sos parientes, si por aventuria [17] non fecieren manda daquellas cosas, dévennas aver sos fillos, ó sos herederos. Et en esta manera será [18] garda-da la lee por siempre en todos sos fechos, et en todas suas costumpnes, et en todas suas cosas. He todo omne que deve seer rey, ante que reciba el regno, deve facer sagramento [19], que garde [20] esta lee en todas cosas, et que la cumpla, et pois [21] que lo prometier [22] ante los obispos [23] de Dios, en nenguna manera [24] non osme de quebrantar [25] el iuramento [26]. Ca deve temer la sentencia que diz Dios: "Non te periures [27] en el mio [28] »nomne; nen ensuciarás el nomne de to [29] »Dios." En otro logar diz: "Non toma»rás el nomne de to Dios en vano, ca [30] »aquel que lo toma en vano, no lo tien [31] »Dios por sen culpa." En otro logar diz: "Maldito [32] ye todo omne que iura menti»ra en nomne del [33] Sennor Dios." He en esta lee, et en esti decreto mandamos [34] por agora, et por adelantre, que todo omne que daqui adelantre la quebrantar, ó que la non quiser [35] gardar [36], quier sea ordenado, quier lego [37], non sea tan solamientre por siempre escomungado [38] por sancta iglesa; mais mandamos [39], que pierda la dignidat que a. *Esta lee fó fecha enno quarto concello de Toledo.*

III. *Del amonestamiento de los obispos* [40] *contra los príncipes, como deven seer mansos* [41] *contra sos sometidos.*

Pois [42] que nos complimos [43] las cosas que pertenecian [44] á sancta iglesa, otrosí rogamos á vos, muy piadoso rey Don Sisnando, et mucho omildosamientre [45], como devemos, et por cuya veluntat, et por cuyo man-

1 *Malp. 2. y 3.* Onde. *B. R. S. B. Bex. E. R. y Esc. 3. y 4.* Doncas. *Esc. 6.* Así establecemos.
2 *Esc. 3.* ó morier. *Esc. 6.* du morir. *Malp. 2. E. R. Esc. 2. y 4.* ó murió. *S. B.* ó morió.
3 *Esc. 6.* escollido, *y así otras veces.*
4 *Esc. 2.* por. *Malp. 2.* nin de conceyo. *Bex.* nen de concelo. *E. R. S. B. Esc. 3. y 4.* nin de conselo.
5 *Esc. 2.* Deven.
6 *Esc. 2.* iudicios. *Esc. 4.* en el iudicio. *Esc. 6.* iudizo mucho mansos et mucho piadosos.
7 *Esc. 2.* buena.
8 *Esc. 4. y 5.* buen.
9 *S. B.* mas.
10 *Esc. 6.* furza, *y así otras veces.*
11 *Esc. 3. y 4.* nin de les facer.
12 *Esc. 2.* ninguno otro otorgamiento.
13 *Malp. 2. Bex. E. R. S. B. y Esc. 2. y 4.* sus cosas.
14 *S. B. B. R. Malp. 2. 3. Esc. 2. y 3.* non deven ser de los fijos. *Esc. 4.* de sus fijos.
15 *Malp. 2. E. R. Esc. 2. 3. 4. y 6.* fincar.
16 *Esc. 3.* subcesores.
17 *E. R. y Esc. 4.* por ventura. *Malp. 2. Bex. Esc. 2. 3. y 6.* por aventura.
18 *Malp. 2. y 3.* sea.
19 *S. B.* sagramiento. *Esc. 3. y 6.* sacramiento. *Bex.* sagramento. *Esc. 4.* sacramento.
20 *Esc. 2. 3. y 4. Malp. 2. Bex. y S. B.* guarde.
21 *Malp. 2. Bex. E. R. S. B. y Esc. 4.* é pues. *Esc. 2.* é pus. *Esc. 3. y 6.* é pos.
22 *Esc. 2. 3. 4. Malp. 2. Bex. y S. B.* prometiere. *E. R.* promitire.
23 *Esc. 6. y E. R.* bispos.
24 *Esc. 3.* guisa.
25 *Esc. 2.* crebantar.
26 *B. R. Malp. 2. Bex. Esc. 2. y 4.* iuramiento.
27 *B. R. y Esc. 6.* periurarás.
28 *Esc. 2.* mi.
29 *Esc. 2.* tu Dios.... tu.
30 *Esc. 2.* que.
31 *Malp. 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4.* tiene.
32 *Esc. 3.* Maldicto. *E. R.* Maladito.
33 *B. R. S. B. Bex. y Esc. 4.* de so Sennor. *Malp. 2. 3. Esc. 2. 3. y 6.* de su Sennor.
34 *B. R. Malp. 2. 3. Esc. 3. 4. y 6.* ennademos. *Esc. 2. Bex. y E. R.* annademos.
35 *Malp. 2. Bex. E. R. S. B. y Esc. 4.* quisiere.
36 *Malp. 2. y 3.* guardar, sea desordenado luego, é non sea tan solamientre &c.
37 *Esc. 6.* se yie ordenado, quier lego.
38 *Esc. 6.* escumungado. *Malp. 2. S. B. Esc. 2. 3. y 4.* descomulgado. *E. R.* descomungado.
39 *Malp. 2. y Esc. 2.* ennademos. *Esc. 6.* ennademus.
40 Esc. 3. *sacerdotes, en qual manera los reys sean mansos et temprados á sos pruebros.*
41 B. R. S. B. Malp. 1. 2. y 3. y Esc. 2. y 4. *temprados contra sos sometidos.*
42 *Esc. 6.* Pos. *Malp. 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4.* Pues.
43 *Esc. 2.* cumpliemos. *Bex.* cumplimos.
44 *Esc. 2.* pertenecien. *Esc. 3.* pertenescen. *Esc. 4. y S. B.* pertenescien. *Malp. 2. Bex. E. R. y Esc. 6.* pertenecen.
45 *B. R. S. B. Malp. 1. 2. y 3.* é mucho homillosamientre. *Esc. 3.* homillosamient. *Esc. 4.* humillosamientre. *Bex.* humillosamiente.

dado nos feciemos estos establecimientos, et á todos los otros príncipes, que an de venir [1] depois [2] de vos, et lamamos [3] por esto á la Sancta Trinidat [4], que ye sen todo departimiento, que vos seades mansos et mesurados con iusticia et con piedat contra vuestros subyectos, et gobernédes el poblo, que vos ye dado de Dios con iusticia et con piedat, et que respondádes bien á Christo de la vez, que vos dió, et en que vos meteó [5], regnando con omildat [6] de corazon, et con bonos [7] fechos, et nengun de vos non iulgue sennero morte de omne nenguno [8], nen nengun iuicio [9] dé de otras cosas; mas delantre los sacerdotes de Dios, et con el concello del poblo, et de los príncipes de la tierra. Et avet misericordia por so mandado de los obispos, et dat [10] el iuicio paladinamientre, et gardat [11] mansidumne et piedat en las culpas de los omnes, que semelle [12], que avedes mais de mercet, que de crueldat. Así que, depois [13] que vos estas cosas gardárdes [14] por piedat et con mesura polla gracia de Dios, et los rees se alegrarán con sos poblos, et los poblos con sos rees, et nuestro Sennor Dios con todos. Ca estoncia [15] el príncipe será muy benaventurado contra sos enemigos, quando estevier [16] ben con los sos poblos. Ca los poblos que el rey tira de suas casas con mesura [17], et con atempramiento [18], mais fortes [19] serán en destruir [20] los enemigos. Ca esto ye probado por natural cosa, que aquella iusticia vience [21] los enemigos, la que defiende el príncipe. Et por esto destrue mais elos enemigos estrannos, por tener el so poblo en paz. Onde así como de la mesura de los príncipes nacen [22] las lees [23], así de la paz de los poblos nace el vencimiento [24] de los enemigos. Ca de la mesura de los príncipes nace el ordenamiento de las lees, et de las lees nacen las [25] bonas costumpnes, et de las bonas costumpnes nace ela paz et ela concordia entre los poblos, et de la concordia de los poblos nace el vencimiento de los enemigos. Et el bon príncipe que govierna ben las suas cosas, et gana las de sos enemigos, mientre que tien los sos [26] én paz, et quebranta los estrannos, avrá reposo et folgancia [27] por siempre depois de la vida desti mundo, et depois [28] del oro del lodo avrá el regno celestial. Et depois desta corona, et desta púrpura [29], avrá la corona del regno celestial. Mes aun demais non dexará de seer rey: ca dexando el regno terrenal, et ganando el celestial, non pierde so regno, mes acreciéntalo [30]. He esta lee feciemos [31] así pollos rees que son, como pollos que an [32] de venir, que si alguno [33] dellos por orgullo [34], ó por poderío venier [35] contra esta lee, ó for cruel contra sos poblos por braveza, ó por cobdicia, ó por avaricia, sea escomungado, et sea condampnado de la sentencia de Christo, et departido de Dios, et vea, porque osó mal facer, et que el regno [36] li sea tornado en pena. *Esta lee fó fecha enno octavo concello de Toledo.*

IV. *Del degredo [37] de los príncipes como deven governar el poblo con piedat [38].*

Acrecentamiento ye de mercet, et complimiento de ben fecho dar firmidumpne á lo que omne faz en facer levantar la cosa que era caida. Así los omnes mellores deven cuidar de toller la carga, et la cuita [39] de sobre los poblos, et de sobre si; muy [40]

1 *Esc. 6.* vinier. *E. R.* vinir.
2 *S. B. B. R. Malp. 1. y 2. Bex. Esc. 2. 4. y 6.* depues. *Esc. 3.* despues. *E. R.* despois.
3 *Malp. 1.* clamamos.
4 *S. B.* Trinitat. *Malp. 2.* Trinidad. *Esc. 6.* Trininade.
5 *Malp. 2. S. B. Esc. 2. 3. y 4.* metio. *E. R.* mitió.
6 *Esc. 3.* omillad. *Malp. 2.* humilidad. *S. B. Bex. y Esc. 2.* humildat. *Esc. 4.* humilidat. *Esc. 6.* humildad.
7 *Malp. 2. S. B. Esc. 2. 4. y 6.* buenos, *y así otras veces.*
8 *Esc. 3.* ninguno omne.
9 *Esc. 3.* joicio. *Esc. 6.* iuizo. *Bex. E. R. S. B. Esc. 2. y 4.* iudicio, *y así despues.*
10 *Malp. 2.* dad.
11 *Esc. 2. y 4.* guardat.
12 *Malp. 2. S. B. Esc. 2. y 4.* semeie. *Bex.* semele.
13 *Esc. 6.* depoes.
14 *E. R. Esc. 2. y 3.* guardárdes. *Malp. 2. y Bex.* guardáredes.
15 *B. R.* estuenza. *Esc. 2.* que estuence. *Malp. 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 3. 4. y 6.* estonce.
16 *Esc. 3.* estodiere. *S. B. y Esc. 4.* estidiere. *Malp. 2.* estudier. *Bex.* estedier. *E. R. y Esc. 2.* estudiere.
17 *E. R.* misura.
18 *B. R. Esc. 3. y Malp. 1.* atemplancia. *Esc. 2. y Bex.* con temprancia. *E. R.* templancia. *Esc. 6.* templanza. *Malp. 2. y Esc. 4.* atempranza.
19 *Esc. 2. 3. 4. Malp. 2. Bex. y S. B.* fuertes.
20 *Malp. 2. y Esc. 3.* destroir.
21 *Malp. 2. Bex. S. B. Esc. 2. 3. y 4.* vence. *E. R.* vince.
22 *Malp. 2. Bex. S. B. y Esc. 4.* nascen, *y así despues.*
23 *Esc. 3. y 6.* leys. *Malp. 2. S. B. y Esc. 4.* leyes, *y asi despues.*
24 *Esc. 3.* vencemiento, *y así despues.*
25 *Esc. 6.* llos bonos custumbres, *y así otras veces.*
26 *Malp. 2. y Esc. 2.* los suyos. *Esc. 3.* los sus pueblos.
27 *Malp. 2. S. B. y Esc 2. 4. y 6.* folganza.
28 *B. R.* é depues salirá el oro del lodo, et averá &c. *Esc. 3.* avrá el oro del reyno celestial.
29 *Esc. 6.* porpora.
30 *Esc. 2. B. R. S. B. y Malp. 1.* acrecienta. *Esc. 4.* acrescienta. *Esc. 6.* acrescéntalo. *Malp. 2.* acrescenta.
31 *Esc. 4.* ficiemus. *E. R. y S. B.* ficemos.
32 *Esc. 2.* han por venir.
33 *Esc. 2. y S. B.* algun.
34 *S. B.* erguío. *Esc. 6.* urgullo. *Bex.* argulo. *E. R.* arguio. *Esc. 4.* orguio.
35 *Esc. 3.* veniere. *Malp. 2. E. R. S. B. y Esc. 4.* viniere.
36 *Esc. 3.* reynado. *Malp. 2. S. B. Bex. E. R. Esc. 4. y 6.* regnado.
37 Esc. 2. *derecho.*
38 Esc. 2. y 3. Malp. 1. y 2. *piadat.*
39 *Malp. 1.* cueta.
40 *Esc. 2.* ca muy mas. *Esc. 3. y 4.* muy grave.

mais [1] grave culpa será ennos prelados de la iglesa, que son mayores, si ellos non quieren [2] acorrer [3] á los poblos, que los son dados de Dios, en aquella manera que ellos poden. Onde acuitar se [4] deven de sacar los cuitados de las quebrantancías [5]: que daqui [6] adelantre non ayan poder los malos de empecer [7], et todo omne cuitado [8] aya entendimiento que aya remedio de sua cuita por esta nuestra lee. Onde como ennos tempos que son pasados los sennoríos [9] fossen mui graves, et los sennores non governasen elos poblos que los eran dados por derecho [10], mais por vindicta [11], entendiemos que el estado del poblo non se govierna [12] pollos governadores como devia, mes por graveza [13], et por poderío. Ca en otros tempos las lees eran fechas como en duas cabezas, así que hu la lee era muy cruel contra los culpados, ó ena gran forcia que facia, dava [14] alguna piedat. Et por ende los mezquinos [15] non avian esperancia [16] de nengun galardon [17] recebir [18]; mais esperavan de sofrir traballo é morte [19]. Onde por emendar estas cosas, non nos costrinne [20] razon solamientre; mes demais [21] las cosas mismas [22], que nos amonestan que pongamos tal sentencia de nuestros corazones, porque los príncipes non pasen [23] á las cosas que non deven, et los poblos [24] podan viver salvamientre [25]. Ca [26] algunos vimos [27] ya, que pois [28] foron [29] fechos reys, que facian los poblos pobres, et ganavan pora si las cosas de los [30] subiectos, et non los nembrava [31], que Dios los diera el poblo, que lo defendiesen, et que lo governasen ben [32]: et elos que devian defender el poblo de pérdida, el so defendimento [33] torna en destruimento del poblo; et aun facian [34] otra cosa mas grave, que aquello que ganavan, depois que eran fechos rees, non tenian que lo ganavan por el regno, mais por sí mismos, et por ende no lo querien [35] dexar [36] al regno; mais á sos fillos [37]. Mes por que [38] se osman ellos de meter aquellas cosas por suas propias [39], las quales ye sabida [40] cosa, que las non podian [41] ganar, si non por el poderío del regno, ó por que quieren ellos ellas cosas tirar [42] por suas propias, las quales [43] ellos ganáron por el ayudorio [44] de todos. Ca non podrian [45] ellos ganar, nen aver muchos pobios, nen gran aver, se non por que foron enxaltados [46] por reys; nen podrian seer muy ricos, si el poblo non los enxältase enante. Ciertas [47] todo [48] el poblo, mientre que cata de facer el mandado del príncipe, et delli obedecer [49], entende de facer á las veces servicio de grado, á las veces de debda [50]. Et por esto el rey deve entender que vence todas las cosas, por que ye rey, et lo que gana, gánalo mais pora así, que pora otri [51]. Onde non deve cuidar [52], que [53] lo que gana que lo gana tan solamientre por sua persona, mais por so poder; ca pollos derechos ye [54] fecho el rey, et non por sua persona, nen él non está tan firme por sua persona como está polla ondra del regno, et por ende las cosas que venen della, de-

1 *Esc. 6.* maes, *y así otras veces.*
2 *Malp. 2. Esc. 2. 3. y 6.* quisieren.
3 *B. R.* acoyer.
4 *Malp. 1.* acuetarse. *Esc. 2.* se deven coitar. *E. R.* acoitarse.
5 *Esc. 4. y S. B.* quebrantanzas. *Malp. 1. y Esc. 2.* crebantancias.
6 *Esc. 2.* de aquí adelante.
7 *Esc. 3.* empeescer.
8 *Malp. 1. y 2. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4.* coitado.
9 *Camp. Malp. 2. Esc. 4. y 6.* sennores.
10 *S. B.* drecho. *Esc. 3.* iusticia et por derecho.
11 *Esc. 6.* vendecha. *Camp.* verdat. *Bex.* coitá.
12 *Esc. 2. y 4.* governarie.
13 *Tol.* gravez. *Esc. 3.* braveza.
14 *Esc. 3.* dava aun piedat.
15 *Malp. 1. y 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. 3. 4. y 6.* mesquinos.
16 *Malp. 2. Bex. S. B. Esc. 4. y 6.* esperanza.
17 *Malp. 1. y 2. S. B. Esc. 2. y 4.* gualardon.
18 *Esc. 3.* rescebir. *Bex.* recibir.
19 *Malp. 2. Bex. E. R. Esc. 2. y 3.* muerte. *Esc. 4. y S. B.* müert.
20 *Esc. 3.* costrenne. *Bex.* constringe. *E. R.* constrenge.
21 *Esc. 2.* demas todas las cosas.
22 *Esc. 3.* meismas, *y asi otras veces.*
23 *Malp. 1.* non puedan pasar.
24 *Malp. 1. y 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4.* pueblos.
25 *Esc. 3.* salvamient. *Camp.* sanamientre.
26 *Esc. 6.* Ca dalgunos.
27 *Esc. 3. y Malp. 1.* viemos.
28 *Esc. 3. y 6.* pos. *Malp. 1. y 2. Bex. S. B. Esc. 2. y 4.* pues que.
29 *Malp. 1. y 2. Esc. 2. 3. y 4.* fueron.
30 *Esc. 3.* sus. *Esc. 6.* sos.
31 *Malp. 1. 2. S. B. Esc. 2. 3. y 4.* membrava.
32 *Malp. 1. 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4.* bien.
33 *Malp. 1. E. R. Esc. 3. y 4.* defendemiento. *B. R. S. B. y Malp. 2. y 3.* el so defendimiento torna en destruimiento del pueblo.
34 *Bex. S. B. y Esc. 2. y 4.* facien.
35 *E. R. Esc. 3. y 6.* querian. *Camp. Malp. 1 y 2. S. B. Esc. 4.* quieren.
36 *Esc. 6.* dar. *Bex. y E. R.* lexar.
37 *Esc. 6.* fiyos. *Malp. 1. y 2. E. R. S. B. Esc. 2. 3. y 4.* fijos.
38 *Esc. 3.* porque les asemelló de meter. *E. R. y S. B.* porque se asmaban.
39 *Malp. 2. Bex. y Esc. 6.* proprias.
40 *Esc. 6.* sabuda.
41 *Malp. 1. y 2. Esc. 2. y 4.* podrien. *S. B. Bex. y Esc. 6.* podrian. *E. R.* poderan.
42 *Malp. 2. y 3.* levar.
43 *Esc. 2.* que ellos.
44 *Esc. 2.* adyutorio. *Esc. 6.* ayudoiro.
45 *Malp. 1. y Esc. 3.* podieran. *Malp. 2. Esc. 2. y 4.* pudieran. *E. R.* poderian.
46 *B. R. S. B. Malp. 1. 2. y 3. y Esc. 2. 4. y 6.* exältados.
47 *Esc. 3.* Cierto. *Malp. 1. y 2. Bex. E. R. S. B. Esc. 2. y 4.* Certas.
48 *Malp. 1. y 2. y Esc. 2. y 4.* tod.
49 *Esc. 3. y 4.* obedescer. *Esc. 6.* obedicer.
50 *Esc. 2.* debdo. *E. R.* dibda.
51 *Bex. y Esc. 3.* otre. *E. R.* otro.
52 *Malp. 1.* cuedar. *Esc. 3.* coidar.
53 *B. R. S. B. y Malp. 1. 2. y 3.* que lo gana tan solamientre.
54 *Esc. 2. 3. y 4. S. B. y E. R.* es fecho el rey.